

第 15 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零七年四月十一日，星期三



Número 15

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 11 de Abril de 2007

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

第 102/2007 號行政長官批示，委任漁業發展及援助基金行政管理委員會成員。..... 2576

##### 行政法務司司長辦公室：

第 8/2007 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向身份證明局提供資訊設備系統 AS/400 維修保養服務（包括硬件維修保養及支援服務）的合同的簽署人。..... 2576

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 102/2007, que nomeia os membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca. .... 2576

##### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 8/2007, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de fornecimento de serviços de reparação e manutenção do sistema de equipamento informático AS/400 (incluindo os serviços de reparação e manutenção do *hardware* e os serviços de apoio) aos mesmos Serviços. .... 2576

第9/2007號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向身份證明局提供資訊設備系統S/390維修保養及支援服務的合同的簽署人。.....	2577	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 9/2007, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de fornecimento de serviços de reparação e manutenção e de apoio do sistema do equipamento informático S/390 aos mesmos Serviços. ....	2577
第10/2007號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向身份證明局提供資訊設備系統S/390軟件租賃的合同的簽署人。.....	2577	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 10/2007, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de fornecimento de serviço de aluguer de <i>software</i> do sistema do equipamento informático S/390 aos mesmos Serviços. ....	2577
批示摘錄一份。.....	2578	Extracto de despacho. ....	2578
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>			
第47/2007號經濟財政司司長批示，再分配本年度項目為“經常轉移——公營部門——其他——核數師暨會計師註冊委員會”的款項。.....	2578	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2007, que redistribui a verba para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas. ....	2578
<b>保安司司長辦公室：</b>			
第28/2007號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂為司法警察局供應客車的公證合同的簽署人。.....	2579	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 28/2007, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de aquisição de autocarros. ....	2579
第29/2007號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂為監獄外圍圍牆及男女倉區公共區域之油漆翻新工程的合同的簽署人。.....	2579	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 29/2007, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), como outorgante, no contrato de obras de renovação de pintura dos muros exteriores e áreas públicas da zona prisional masculina e feminina do Estabelecimento Prisional de Macau. ....	2579
<b>社會文化司司長辦公室：</b>			
批示摘錄一份。.....	2579	Extracto de despacho. ....	2579
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>			
第5/2007號運輸工務司司長批示，委任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事會成員，並委任董事會主席及執行委員會主席，以及執行委員會一名成員。.....	2580	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2007, que nomeia os membros do Conselho de Administração, bem como designa o presidente do Conselho de Administração e da Comissão Executiva e ainda um membro da Comissão Executiva da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. ....	2580
第6/2007號運輸工務司司長批示，委任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）監事會一名成員。.....	2581	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2007, que designa um membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. ....	2581
第7/2007號運輸工務司司長批示，委任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）股東大會主席團主席。.....	2581	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2007, que designa o presidente da Mesa da Assembleia Geral da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. ....	2581
第8/2007號運輸工務司司長批示，委任澳門港口管理股份有限公司董事會及執行委員會一名成員。.....	2581	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2007, que nomeia um membro do Conselho de Administração e da Comissão Executiva da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A. ....	2581
第9/2007號運輸工務司司長批示，委任代表澳門特別行政區的澳門港口管理股份有限公司董事會成員。.....	2582	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2007, que nomeia os membros do Conselho de Administração da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau. ....	2582
<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>			
<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>			
<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>			
<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>			

第10/2007號運輸工務司司長批示，委任澳門港口管理股份有限公司監事會成員。 .....	2582	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2007, que designa um membro do Conselho Fiscal da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A. ....	2582
第11/2007號運輸工務司司長批示，委任澳門電力股份有限公司董事會成員。 .....	2583	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2007, que nomeia um membro do Conselho de Administração da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A. ....	2583
<b>廉政公署：</b>			
批示摘錄一份。 .....	2583		
<b>審計署：</b>			
批示摘錄一份。 .....	2584	Extracto de despacho. ....	2583
<b>警察總局：</b>			
批示摘錄一份。 .....	2584	Extracto de despacho. ....	2584
<b>立法會輔助部門：</b>			
議決摘錄數份。 .....	2584	Extracto de despacho. ....	2584
<b>法務局：</b>			
批示摘錄數份。 .....	2585	Extractos de deliberações. ....	2584
<b>身份證明局：</b>			
批示摘錄一份。 .....	2586	Extractos de despachos. ....	2584
<b>印務局：</b>			
批示摘錄一份。 .....	2586	Extracto de despacho. ....	2585
<b>國際法事務辦公室：</b>			
批示摘錄數份。 .....	2586	Extractos de despachos. ....	2586
<b>民政總署：</b>			
批示摘錄一份。 .....	2587	Extracto de despacho. ....	2586
<b>法律改革辦公室：</b>			
批示摘錄一份。 .....	2589	Extracto de despacho. ....	2587
<b>經濟局：</b>			
批示摘錄一份。 .....	2590	Extracto de despacho. ....	2589
<b>財政局：</b>			
聲明書數份。 .....	2590	Declarações. ....	2590
<b>統計暨普查局：</b>			
批示摘錄一份。 .....	2594	Extracto de despacho. ....	2590
<b>退休基金會：</b>			
批示摘錄數份。 .....	2594	Extractos de despachos. ....	2594
<b>中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：</b>			
批示摘錄數份。 .....	2595	Extractos de despachos. ....	2594
		<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
		<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
		<b>Imprensa Oficial:</b>	
		<b>Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:</b>	
		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
		<b>Gabinete para a Reforma Jurídica:</b>	
		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
		<b>Fundo de Pensões:</b>	
		<b>Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:</b>	

**澳門保安部隊事務局：**

批示摘錄數份。 ..... 2596

**澳門監獄：**

批示摘錄一份。 ..... 2597

**衛生局：**

批示摘錄數份。 ..... 2597

**旅遊局：**

批示摘錄一份。 ..... 2600

准照摘錄數份。 ..... 2600

**社會工作局：**

批示摘錄數份。 ..... 2601

**高等教育輔助辦公室：**

批示摘錄一份。 ..... 2601

**旅遊學院：**

批示摘錄數份。 ..... 2602

**文化基金：**

批示摘錄一份。 ..... 2602

**土地工務運輸局：**

批示摘錄數份。 ..... 2604

**地球物理暨氣象局：**

批示摘錄數份。 ..... 2604

**電信管理局：**

批示摘錄數份。 ..... 2605

**政府機關通告及公告****立法會輔助部門佈告：**

為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 2607

為填補特級資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 2607

為填補特級公關督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 2608

**終審法院院長辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺、顧問高級資訊技術員一缺及主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 2608

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Extractos de despachos. .... 2596

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Extracto de despacho. .... 2597

**Serviços de Saúde:**

Extractos de despachos. .... 2597

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Extracto de despacho. .... 2600

Extractos de licenças. .... 2600

**Instituto de Acção Social:**

Extractos de despachos. .... 2601

**Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:**

Extracto de despacho. .... 2601

**Instituto de Formação Turística:**

Extractos de despachos. .... 2602

**Fundo de Cultura:**

Extracto de despacho. .... 2602

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Extractos de despachos. .... 2604

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Extractos de despachos. .... 2604

**Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:**

Extractos de despachos. .... 2605

**Avisos e anúncios oficiais****Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista. .... 2607

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática especialista. .... 2607

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas especialista. .... 2608

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, uma de técnico superior de informática assessor e uma de intérprete-tradutor chefe. .... 2608

**身份證明局佈告：**

為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 2609

**工商業發展基金佈告：**

二零零七年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 ..... 2610

**治安警察局佈告：**

公告一則，關於張貼開考基礎職程的副警長晉升課程的錄取考試，以填補普通職程十五缺及機械職程三缺的准考人名單。 ..... 2610

通告一則，關於對一名警員提起紀律程序。 ..... 2611

**司法警察局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺、一等高級技術員一缺及一等翻譯兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 ..... 2611

**衛生局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補化驗室領域特級診療技術員一缺的開考的准考人臨時名單。 ..... 2612

**旅遊局佈告：**

公告一則，關於“為第十九屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備提供運輸服務”的判給作公開招標。 ..... 2612

**港務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺及特級繪圖員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 ..... 2613

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 2609

**Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2007. .... 2610

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira de base, com vista ao preenchimento de quinze vagas existentes da carreira ordinária e três vagas da carreira de mecânico. .... 2610

Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um guarda. .... 2611

**Polícia Judiciária:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, uma de técnico superior de 1.ª classe e duas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. .... 2611

**Serviços de Saúde:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, área laboratorial. .... 2612

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Anúncio do concurso público para adjudicação da prestação do serviço de «Transporte de material pirotécnico, morteiros e materiais sobressalentes destinados ao 19.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau». .... 2612

**Capitania dos Portos:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor e uma de desenhador especialista. .... 2613

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 102/2007 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 102/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第3/2007號行政法規第五條第二款、第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2, 3 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為漁業發展及援助基金行政管理委員會成員：

1. São nomeados membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca:

主席——港務局局長黃穗文；當局長不在或因故不能視事時——其合法代任人；

*Presidente* — Wong Soi Man, Directora da Capitania dos Portos, e nas suas ausências e impedimentos, o seu substituto legal.

委員——鄧應銓；代任人——陳浩和；

*Vogal* — Tang Ieng Chun e, como substituto, Chan Hou Wo;

委員——蕭錦明；代任人—— Chan Melinda；

*Vogal* — Jorge Siu Lam e, como substituto, Chan Melinda;

委員——郭趣歡；代任人——曹賜德；

*Vogal* — Kuok Choi Fun e, como substituto, Chou Chi Tak;

委員（財政局代表）——黃羨虹；代任人——譚麗霞。

*Vogal* — Wong Sin Hung Cecilia e, como substituto, Tam Lai Ha, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças.

二、上款所指的委任為期二年。

2. A nomeação a que se refere o número anterior é efectuada pelo prazo de dois anos.

三、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零七年三月二十九日。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem a 29 de Março de 2007.

二零零七年四月二日

2 de Abril de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零七年四月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Abril de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

### 行政法務司司長辦公室

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

#### 第 8/2007 號行政法務司司長批示

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 8/2007

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門“國際商業機器世界貿易公司”簽訂向身份證明局提供資訊設備系統AS/400維修保養服務（包括硬件維修保養及支援服務）的合同。

二零零七年三月三十日

行政法務司司長 陳麗敏

### 第 9/2007 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門“國際商業機器世界貿易公司”簽訂向身份證明局提供資訊設備系統S/390維修保養及支援服務的合同。

二零零七年三月三十日

行政法務司司長 陳麗敏

### 第 10/2007 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門“國際商業機器世界貿易公司”簽訂向身份證明局提供資訊設備系統S/390軟件租賃的合同。

二零零七年三月三十日

行政法務司司長 陳麗敏

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de serviços de reparação e manutenção do sistema de equipamento informático AS/400 (incluindo os serviços de reparação e manutenção do hardware e os serviços de apoio) à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «IBM World Trade Corporation».

30 de Março de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 9/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de serviços de reparação e manutenção e de apoio do sistema do equipamento informático S/390 à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «IBM World Trade Corporation».

30 de Março de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 10/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de serviço de aluguer de software do sistema do equipamento informático S/390 à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «IBM World Trade Corporation».

30 de Março de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.



**批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零零七年三月七日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，朱琳琳擔任法律改革辦公室主任的定期委任，自二零零七年四月七日起續期兩年。

二零零七年四月三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

**經濟財政司司長辦公室****第 47/2007 號經濟財政司司長批示**

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類 1-01-2 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——核數師暨會計師註冊委員會”的款項作出再分配；

在核數師暨會計師註冊委員會的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

按照十二月二十九日公佈之第 10/2006 號法律第十條第一款規定，將追加於本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類 1-01-2 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——核數師暨會計師註冊委員會”，金額為 \$700,000.00（澳門幣柒拾萬元整）的款項，分配如下：

**經常開支**

04-00-00-00	經常轉移 .....	\$ 700,000.00
04-02-00-00	私立機構	
04-02-00-00-02	社團及組織 .....	\$ 700,000.00
	總開支 .....	\$ 700,000.00

二零零七年三月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年四月二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Março de 2007:

Chu Lam Lam — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como coordenadora do Gabinete para a Reforma Jurídica, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 7 de Abril de 2007.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 3 de Abril de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2007**

Tornando-se necessário fazer a redistribuição de verba do capítulo 12, com as classificações funcional 1-01-2 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas;

Sob proposta da Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 12, com as classificações funcional 1-01-2 e económica 04-01-05-00-05, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas na importância de \$ 700 000,00 (setecentas mil patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada a 29 de Dezembro, da seguinte forma:

**Despesas correntes**

04-00-00-00	Transferências correntes .....	\$ 700 000,00
04-02-00-00	Instituições particulares	
04-02-00-00-02	Associações e organizações .....	\$ 700 000,00
	Total de despesas .....	\$ 700 000,00

29 de Março de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 2 de Abril de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.



**保安司司長辦公室****第 28/2007 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2005號行政命令確認的第13/2000號行政命令第一條、第二條及第五條之規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與日豐車行有限公司簽署為司法警察局供應客車的公證合同。

二零零七年三月三十日

保安司司長 張國華

**第 29/2007 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需權限于澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代位人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「振耀建築有限公司」簽訂有關為監獄外圍圍牆及男女倉區公共區域之油漆翻新工程（直接磋商編號：0032-AQ/SAP-DAF/2006）之合同。

二零零七年四月二日

保安司司長 張國華

二零零七年四月二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

**社會文化司司長辦公室****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零七年三月二日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，黃有力學士擔任體育發展局

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****Despacho do Secretário para a Segurança n.º 28/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de autocarros, a celebrar com a Agência de Automóveis Yat Fung, Limitada.

30 de Março de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 29/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de obras de renovação de pintura dos muros exteriores e áreas públicas da zona prisional masculina e feminina do Estabelecimento Prisional de Macau (ajuste directo n.º 0032-AQ/SAP-DAF/2006), a celebrar com a «Companhia de Construção GENYIELD, Limitada».

2 de Abril de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 2 de Abril de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Março de 2007:

Licenciado Vong Iao Lek — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente do ID, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro,

副局長的定期委任，自二零零七年三月五日起續任兩年。

二零零七年三月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## 運輸工務司司長辦公室

### 第5/2007號運輸工務司司長批示

鑑於澳門特別行政區為澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）之股東；

基於有關身份及按照上述公司章程第十八條第二款的規定，澳門特別行政區將委任四名董事會成員，任期三年，由二零零七年至二零零九年。

根據該條文第三款的規定，董事會主席由澳門特別行政區政府在其委任之董事中委派一人擔任。

鑑於澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）的執行委員會由董事會之四名成員組成，包括兩名由政府按照上述公司章程第二十條第一款的規定而委派的董事。

根據同一條文第二款的規定，執行委員會主席須由政府委派之其中一名董事擔任。

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款，以及第13/2007號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任鄧軍、Carlos Fernando de Abreu Ávila、劉蘇寧及黃振東於二零零七年至二零零九年擔任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事會成員。

二、委派鄧軍董事擔任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事會主席及執行委員會主席。

三、委派劉蘇寧董事擔任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）執行委員會成員。

四、執行上指職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

二零零七年三月二十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Março de 2007.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Março de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2007

Considerando que a Região Administrativa Especial de Macau é um dos accionistas da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.;

Considerando que nessa qualidade lhe compete, de acordo com o n.º 2 do artigo 18.º dos estatutos da referida sociedade, nomear quatro membros do Conselho de Administração, para o triénio 2007-2009;

Considerando ainda que, de acordo com o n.º 3 do mesmo artigo, o presidente do Conselho de Administração é um dos administradores nomeados pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o efeito designado;

Tendo em conta que a Comissão Executiva da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. é composta por quatro membros do Conselho de Administração, dois dos quais administradores por parte do Governo designados para tal fim, de acordo com o n.º 1 do artigo 20.º dos estatutos da referida sociedade;

E que o presidente da Comissão Executiva deve ser um dos administradores nomeados pelo Governo e para o efeito designado, nos termos do n.º 2 do mesmo artigo;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São nomeados membros do Conselho de Administração da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., para o triénio 2007-2009, Deng Jun, Carlos Fernando de Abreu Ávila, Liu Suning e Wong Chan Tong.

2. É designado presidente do Conselho de Administração e presidente da Comissão Executiva da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., o administrador Deng Jun.

3. É designada membro da Comissão Executiva da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., a administradora Liu Suning.

4. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

29 de Março de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

**第 6/2007 號運輸工務司司長批示**

鑑於澳門特別行政區為澳門國際機場專營股份有限公司 (CAM) 之股東；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據上述公司章程第二十六條、三月二日第 13/92/M 號法令第二十二條及第 13/2007 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委派 Joaquim Francisco de Campos Adelino 於二零零七年至二零零九年擔任澳門國際機場專營股份有限公司 (CAM) 監事會成員。

二、執行上指職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

二零零七年三月二十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

**第 7/2007 號運輸工務司司長批示**

鑑於澳門特別行政區為澳門國際機場專營股份有限公司 (CAM) 之股東；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據上述公司章程第十七條、三月二日第 13/92/M 號法令第二十二條及第 13/2007 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委派 Henrique Rodrigues de Senna Fernandes 於二零零七年至二零零九年擔任澳門國際機場專營股份有限公司 (CAM) 股東大會主席團主席。

二、執行上指職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

二零零七年三月二十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

**第 8/2007 號運輸工務司司長批示**

鑑於澳門特別行政區為澳門港口管理股份有限公司之股東；

基於有關身份及按照上述公司章程第二十一條第二款的規定，澳門特別行政區可委任一名董事會成員，任期三年，由二零零七年至二零零九年。

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2007**

Considerando que a Região Administrativa Especial de Macau é um dos accionistas da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 26.º dos estatutos da sociedade, do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., para o triénio 2007-2009, Joaquim Francisco de Campos Adelino.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

29 de Março de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2007**

Considerando que a Região Administrativa Especial de Macau é um dos accionistas da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 17.º dos estatutos da sociedade, do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado presidente da Mesa da Assembleia Geral da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., para o triénio 2007-2009, Henrique Rodrigues de Senna Fernandes.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

29 de Março de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2007**

Considerando que a Região Administrativa Especial de Macau é um dos accionistas da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.;

Considerando que nessa qualidade lhe compete, de acordo com o n.º 2 do artigo 21.º dos estatutos da referida sociedade, nomear um dos membros do Conselho de Administração, para o triénio 2007-2009;

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款，以及第13/2007號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任周進於二零零七年至二零零九年擔任澳門港口管理股份有限公司董事會成員及執行委員會成員。

二、執行上指職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

二零零七年三月二十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 第9/2007號運輸工務司司長批示

鑑於澳門特別行政區為澳門港口管理股份有限公司之股東；

基於有關身份及按照上述公司章程第二十一條第二款後半部分的規定，澳門特別行政區被選為董事會成員，任期三年，由二零零七年至二零零九年。

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款，以及第13/2007號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任趙鎮昌及葉浩柏代表澳門特別行政區於二零零七年至二零零九年擔任澳門港口管理股份有限公司董事會成員。

二、執行上指職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

二零零七年三月二十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 第10/2007號運輸工務司司長批示

鑑於澳門特別行政區為澳門港口管理股份有限公司之股東；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據上述公司章程第三十三條、三月二日第13/92/M號法令第二十二條及第13/2007號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委派崔世平又名José Chui於二零零七年至二零零九年擔任澳門港口管理股份有限公司監事會成員。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É nomeado membro do Conselho de Administração e membro da Comissão Executiva da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., para o triénio 2007-2009, Chao Chon.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

29 de Março de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2007

Considerando que a Região Administrativa Especial de Macau é um dos accionistas da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.;

Considerando que, nessa qualidade e de acordo com a parte final do n.º 2 do artigo 21.º dos estatutos da referida sociedade, foi eleita para integrar o Conselho de Administração, durante o triénio 2007-2009;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São nomeados membros do Conselho de Administração da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., para o triénio 2007-2009 e em representação da Região Administrativa Especial de Macau, Chiu Chan Cheong e Ip Hou Pak.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

29 de Março de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2007

Considerando que a Região Administrativa Especial de Macau é um dos accionistas da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 33.º dos estatutos da sociedade, do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado membro do Conselho Fiscal da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., para o triénio 2007-2009, Chui Sai Peng aliás José Chui.

二、執行上指職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

二零零七年三月二十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 第 11/2007 號運輸工務司司長批示

鑑於澳門特別行政區為澳門電力股份有限公司（CEM）之股東；

基於有關身份及按照上述公司章程第十八條第四款的規定，澳門特別行政區須委任一名董事會成員；

並鑑於該公司章程第三十條的規定；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款和第二款，以及第 13/2007 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任 Carlos Fernando de Abreu Ávila 擔任澳門電力股份有限公司董事會成員。

二、任期相當於現屆董事會成員的餘下任期。

三、執行上指職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

二零零七年三月二十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零零七年四月二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

### 廉 政 公 署

#### 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零七年二月二十八日批示如下：

譚遠新學士——應其本人要求，自二零零七年四月二日起，終止作為廉政公署第一職階二等助理技術員之職務。

二零零七年四月二日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

29 de Março de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2007

Considerando que a Região Administrativa Especial de Macau é um dos accionistas da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.;

Considerando que nessa qualidade lhe compete, de acordo com o n.º 4 do artigo 18.º dos estatutos da referida sociedade, nomear um membro do Conselho de Administração;

Considerando ainda o estabelecido no artigo 30.º dos estatutos da sociedade;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É nomeado membro do Conselho de Administração da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., Carlos Fernando de Abreu Ávila.

2. O período do mandato do nomeado é o correspondente ao remanescente do mandato dos membros do actual Conselho de Administração.

3. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

29 de Março de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 2 de Abril de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

### COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 28 de Fevereiro de 2007:

Licenciado Tam Un San — cessa, a seu pedido, as funções de técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Comissariado, a partir de 2 de Abril de 2007.

Comissariado contra a Corrupção, aos 2 de Abril de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San*.

**審計署****批示摘錄**

摘錄自審計長於二零零七年二月十六日的批示：

李穎倫，第一職階二等高級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零零七年四月五日起終止其在本署的職務。

二零零七年四月四日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 16 de Fevereiro de 2007:

Lei Weng Lon, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — cessa funções, a seu pedido, a partir de 5 de Abril de 2007.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Abril de 2007. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

**警察總局****批示摘錄**

按照簽署人於二零零七年三月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局臨時委任的第一職階二等高級資訊技術員黃志遠，獲確定委任出任該職位，自二零零七年四月十三日起生效。

二零零七年四月二日於警察總局

局長 白英偉

**SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 9 de Março de 2007:

Wong Chi Un, técnico superior de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2007.

Serviços de Polícia Unitários, aos 2 de Abril de 2007. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

**立法會輔助部門****議決摘錄**

按照立法會執行委員會二零零七年三月二十三日議決：

根據第 11/2000 號法律第三十四條，及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 b) 項的規定，關冠芬學士在本部門擔任技術顧問的定期委任續期兩年，由二零零七年四月十四日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第二職階二等文員徐麗華的編制外合同獲以附註形式修改第三條款，改為第一職階一等文員，由二零零七年四月二十五日起生效。

**SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA****Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Março de 2007:

Licenciada Kuan, Kun Fan — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como técnica agregada destes Serviços, nos termos do artigo 34.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 11/2000, conjugado com o artigo 23.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2007.

Choi, Lai Va, segundo-oficial, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Abril de 2007.

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的，並經同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，分別為本部門第六職階及第四職階熟練助理員吳富泉及袁光榮的散位合同續期一年，分別由二零零七年四月一日及四月十六日起生效。

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的，並經同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，分別為本部門第六職階及第四職階助理員陳錦賢及蔡麗英的散位合同續期一年，分別由二零零七年四月一日及四月三日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項、第五款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款的規定，本部門第四職階助理員蔡麗英的散位合同獲以附註形式修改第三條款，改為同一職級第五職階，由二零零七年四月九日起生效。

二零零七年三月三十一日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Ng, Fu Chuen e Un, Kuong Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 6.º e 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 16 de Abril de 2007, respectivamente.

Chan, Kam In e Choi, Lai Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º e 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 3 de Abril de 2007, respectivamente.

Choi, Lai Ieng, auxiliar, 4.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2007.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 31 de Março de 2007. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

## 法務局

### 批示摘錄

按本局副局長於二零零七年三月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階熟練助理員李志強的散位合同續期一年，自二零零七年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第二職階助理員梁桂美的散位合同續期一年，自二零零七年四月七日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年三月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，本局人員編制第二職階首席高級資訊技術員陳祖光派駐到國際法事務辦公室擔任同一職程及職級的職務，由二零零七年三月二十七日起生效，為期一年。

二零零七年四月三日於法務局

局長 張永春

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 7 de Março de 2007:

Lei Chi Keong, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2007.

Leung Kuai Mei, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Abril de 2007.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Março de 2007:

Chan Chou Kuong, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — destacado para desempenhar funções no Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, pelo período de um ano, na mesma carreira e categoria, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 3 de Abril de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.



**身份證明局****批示摘錄**

按本局副局長於二零零七年三月二十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，談兆錫在本局擔任第一職階一等文員職務之編制外合同自二零零七年四月二十一日起續期一年至二零零八年四月二十日，其職級及職位維持不變。

二零零七年三月三十日於身份證明局

局長 黎英杰

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****Extracto de despacho**

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Março de 2007:

Tam Sio Sek, primeiro-oficial, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 21 de Abril de 2007 a 20 de Abril de 2008.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

**印務局****批示摘錄**

按照行政法務司司長二零零七年三月二十二日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項，並配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，將本局專業技術人員組別第二職階首席技術輔導員李潔凝學士及關淑玲副學士以確定委任方式委任為第一職階特級技術輔導員，以填補二月二十四日第6/97/M號法令所設立的職位。

二零零七年四月十一日於印務局

局長 馬丁士

**IMPrensa OFICIAL****Extracto de despacho**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2007:

Licenciada Lei Kit Ieng e bacharel Kuan Sok Leng, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, desta Imprensa — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criado pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e preenchidos pelas mesmas.

Imprensa Oficial, aos 11 de Abril de 2007. — O Administrador, *António Martins*.

**國際法事務辦公室****批示摘錄**

根據本辦公室主任於二零零六年十二月十五日作出的批示：

李少蓮學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的

**GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL****Extractos de despachos**

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 15 de Dezembro de 2006:

Licenciada Lei Sio Lin — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contra-

規定，其編制外合同第三條款由二零零六年五月二十五日起獲修改為第二職階一高等級技術員，其餘合同條款維持不變。

透過行政法務司司長於二零零七年一月九日作出的批示：

Maria da Natividade Cabrita Xavier Delgado Cabral Taipa 學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同擔任第一職階二高等級技術員，由二零零七年一月九日至二零零八年一月八日止。

盧志青學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同第三條款由二零零六年一月一日起獲修改為第一職階一高等級技術員，其餘合同條款維持不變。

黃嬌真學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a)項的規定，以散位合同及實習方式聘用於本辦公室擔任第一職階二高等級技術員，試用期由二零零七年二月五日起至二零零七年三月三十一日止。

根據本辦公室主任於二零零七年三月九日作出的批示：

郭志軍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同第三條款由二零零七年三月一日起獲修改為第三職階一等技術輔導員，其餘合同條款維持不變。

二零零七年四月二日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

tuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2006.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora para a Administração e Justiça, de 9 de Janeiro de 2007:

Licenciada Maria da Natividade Cabrita Xavier Delgado Cabral Taipa — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 9 de Janeiro de 2007 a 8 de Janeiro de 2008.

Licenciada Lou Chi Cheng — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2006.

Licenciada Wong Kio Chan — contratada por assalariamento, pelo período experimental, em regime de estágio, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, de 5 de Fevereiro a 31 de Março de 2007.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 9 de Março de 2007:

Kuok Chi Kuan — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 2 de Abril de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

## 民政總署

### 批示摘錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第(一)項及四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零零七年三月二十二日批准之民政總署二零零七年度本身預算之第一次預算修改：

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2007, autorizada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março do mesmo ano:

二零零七年度民政總署本身預算之第一次修改  
1.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	02	00	00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	70,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	00	耐用用品 <b>Bens duradouros</b>		
02	01	08	00	00	其他耐用用品 <b>Outros bens duradouros</b>	360,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用用品 <b>Bens não duradouros</b>		
02	02	07	00	99	其他 <b>Outros</b>		900,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 <b>Aquisição de serviços</b>		
02	03	01	00	02	動產 <b>Bens móveis</b>	900,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 <b>Encargos das instalações</b>		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 <b>Higiene e limpeza</b>	1,600,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 <b>Condomínio e segurança</b>	2,000,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 <b>Locação de bens</b>		
02	03	04	00	02	動產 <b>Bens móveis</b>		1,592,100.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 <b>Publicidade e propaganda</b>		
02	03	07	00	01	廣告費用	2,000,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 <b>Encargos com anúncios</b>		3,400,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 <b>Acções na RAEM</b>	390,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 <b>Acções em mercados externos</b>		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 <b>Trabalhos especiais diversos</b>	773,600.00	
02	03	08	00	99	其他 <b>Estudos, consultadoria e tradução</b>	7,850,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 <b>Outros</b>		
					<b>Encargos não especificados</b>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	2,100,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros		12,300,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	02	00	00	物料 Material		411,500.00
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis		140,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	390,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	110,000.00	
					<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	02	00	00	00	房屋 Habitações	200,000.00	
					總額 Total	18,743,600.00	18,743,600.00

二零零七年三月三十日於民政總署——管理委員會代主席：  
張素梅

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de  
Março de 2007. — A Presidente do Instituto, substituta, *Cheung  
So Mui, Cecília.*

## 法律改革辦公室

## GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

摘錄自行政法務司司長於二零零七年三月七日作出的批示：

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Adminis-  
tração e Justiça, de 7 de Março de 2007:

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，沈偉強在本辦公室擔任副主任的定期委任，自二零零七年四月七日起續期兩年。

Sam Vai Keong — renovada a comissão de serviço, por mais dois  
anos, como coordenador-adjunto deste Gabinete, nos termos  
do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro,  
na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a  
partir de 7 de Abril de 2007.

二零零七年四月三日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 3 de Abril de 2007. —  
A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam.*

**經濟局****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零七年三月十三日之批示：

曹娟娟及郭嘉玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，分別擔任本局第一職階首席技術輔導員及第二職階三等文員之職務，各自由二零零七年四月十九日及五月三日起生效。

二零零七年四月二日於經濟局

代局長 戴建業

**財政局****聲明**

應第三職階顧問高級技術員莊綺雯的要求，終止其在本局以定期委任方式擔任本局副局長之職位，自二零零七年四月九日起生效。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Março de 2007:

Chou Kun Kun e Kuok Ka Leng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, e terceiro-oficial, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril e 3 de Maio de 2007, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 2 de Abril de 2007.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS****Declarações**

Para os devidos efeitos se declara que Chong Yi Man, técnica superior assessora, 3.º escalão, cessou, a seu pedido, a sua comissão de serviço como subdirectora destes Serviços, a partir de 9 de Abril de 2007.

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	07	1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-02-10-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 薪俸或服務費 各項補助 - 現金 - 其他 (新項目)	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS Vencimentos ou honorários Abonos diversos-numerário-outros (nova rubrica)	50,000.00	50,000.00	“03/04/2007 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 03/04/2007”
總 額						50,000.00	50,000.00	
總 額						50,000.00	50,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
07	00	8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0	02-02-07-00 02-02-07-00 02-03-08-00 02-03-09-00 02-03-09-00 04-03-00-00 04-04-00-00 05-04-00-00	統計暨普查局 清潔及消毒用品 其他 其他 (新項目) 非技術性臨時工作 其他 家庭及個人 (新項目) 給予國際組織的共同分擔及會費 (新項目) 兌換差額及銀行轉帳 (新項目)	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Material de limpeza e desinfectação Outros Outros (nova rubrica) Trabalhos pontuais não especializados Outros Famílias e indivíduos (nova rubrica) Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais (nova rubrica) Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)	60,000.00 4,800.00 205,000.00 66,600.00	60,000.00 205,000.00 66,600.00	“30/03/2007 之局長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/03/2007”
總 額						331,600.00	331,600.00	
總 額						331,600.00	331,600.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
13 00		3-01-0	02-01-01-00	高等教育輔助辦公室 建設及大型裝修 其他（新項目）	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR Construções e grandes reparações Outros (nova rubrica)	300,000.00	300,000.00	“30/03/2007 之局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/03/2007”
		3-01-0	02-03-09-00					
		99						
總 額					Total	300,000.00	300,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
27 01		1-01-3	02-03-01-00	港務局 不動產 動產 研究、顧問及翻譯 其他	CAPITANIA DOS PORTOS Bens imóveis Bens móveis Estudos, consultadoria e tradução Outros		70,000.00 150,000.00	“29/03/2007 之局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 29/03/2007”
			02-03-01-00					
			02-03-08-00					
			02-03-09-00					
			02-03-09-00					
總 額					Total	220,000.00	220,000.00	



根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第二十八章第一組經常開支職能分類2-01-0經濟分類04-01-05-00-23，項目為“經常轉移——公營部門——其他——與歐盟合作計劃”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º Suplemento), de 29 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 28-01 com as classificações funcional 2-01-0 e económica 04-01-05-00-23 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Programa de Cooperação com a União Europeia», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
02-02-07-00-99	其他	Outros	15,100.00		“30/03/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/03/2007”
02-03-02-02-03	管理費及保安 (新項目)	Condominio e Segurança (nova rubrica)	20,000.00		
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		35,400.00	
02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	7,600.00		
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	14,700.00		
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		27,500.00	
02-03-08-00-99	其他	Outros		7,500.00	
05-02-05-00-00	雜項 (新項目)	Diversos (nova rubrica)	13,000.00		
		總額	70,400.00	70,400.00	
		Total			

二零零七年四月三日於財政局——代局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Abril de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lau Ioc Ip*.

## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自本人於二零零七年三月二十七日作出的批示：

Por despacho da signatária, de 27 de Março de 2007:

應蘇德進的請求，其在本局擔任第一職階二等普查暨調查員職務的散位合約自二零零七年三月二十八日起予以解除。

Sou Tak Chon — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como agente de censos e inquiridos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, a partir de 28 de Março de 2007.

二零零七年三月二十八日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Março de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## 退休基金會

## FUNDO DE PENSÕES

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

## 退休/撫恤金的訂定

## Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零七年三月三十日發出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Março de 2007:

(一) 體育發展局第三職階首席行政文員 *Mirandolina Pereira de Oliveira Joaquin*，退休及撫卹制度會員編號 18074，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款 a 項而須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十一年工作年數作計算，由二零零七年一月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 175 點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. *Mirandolina Pereira de Oliveira Joaquin*, oficial administrativo principal, 3.<sup>o</sup> escalão, do Instituto do Desporto, com o número de subscritor 18074 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 107.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea a), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Janeiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 4, conjugado com o artigo 265.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, ambos do referido estatuto, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, conjugado com o artigo 183.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階警員 *梁華康*，退休及撫卹制度會員編號 100765，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 d 項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零零七年二月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的 105 點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. *Leung Va Hong*, guarda, 4.<sup>o</sup> escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 100765 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Fevereiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 4, conjugado com o artigo 265.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, conjugado com o artigo 183.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do mencionado estatuto.

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分者僅在收到處分通知之日起十八個

2. O valor fixado será abonado a partir de 2 de Agosto de 2008, de acordo com o artigo 310.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, do ETAPM, em vigor, que

月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零八年八月二日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年三月三十日的批示：

根據第16/2006號行政法規第五條第一款、第四款及第六款的規定，馮炳權兼職擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務之委任，由二零零七年四月一日起續期一年，其每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

二零零七年四月三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Março de 2007:

Fung Ping Kuen — renovada a nomeação, pelo período de um ano, para exercer, em regime de acumulação, funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, nos termos do artigo 5.º, n.ºs 1, 4 e 6 do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento da presidente do Conselho de Administração, a partir de 1 de Abril de 2007.

Fundo de Pensões, aos 3 de Abril de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年五月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用澳門監獄人員編制第一職階二等行政文員 **Manuel Augusto Valente**，自二零零六年六月一日起在本辦公室擔任同一職級的職務，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年九月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用衛生局人員編制第一職階首席行政文員 **陳景富**，自二零零六年九月十八日起在本辦公室擔任同一職級的職務，為期一年。

二零零七年三月二十九日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

辦公室主任 婁桃絲

## GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Maio de 2006:

**Manuel Augusto Valente**, segundo-oficial administrativo, 1.º escalão, do quadro de pessoal do EPM — requisitado, pelo período de um ano, na mesma categoria, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Setembro de 2006:

**Chan Keng Fu**, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSS — requisitado, pelo período de um ano, na mesma categoria, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2006.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 29 de Março de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年三月二十一日作出之批示：

自二零零七年四月三日起，本局與第六職階熟練工人黃汝海簽訂之散位合同屆滿後，不再與之續約，解除本局與上述人員之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年二月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年四月十九日起與關雪芬之編制外合同續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零七年三月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年四月一日起，與夏秀明簽訂為期六個月試用期之散位合同，以實習方式擔任法律範疇第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為410。

摘錄自保安司司長於二零零七年三月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年四月一日起，與李寶佳簽訂為期六個月試用期之散位合同，以實習方式擔任法律範疇第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為410。

按照簽署人於二零零七年三月十四日作出之批示：

應第一職階助理員陳惠娟之申請，自二零零七年四月二日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年三月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任吳寧詩、鄭美琪、吳美儀、Rodrigues Hó, César及楊寶珊擔任本局文職人員編制內行政人員人員組別第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為305。

摘錄自保安司司長於二零零七年四月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年四月四日與黃惠舫之編制外合同續期一年，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，期滿可續約。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Março de 2006:

Vong Iu Hoi, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — caducado o contrato, terminando o vínculo com estes Serviços, a partir de 3 de Abril de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Fevereiro de 2007:

Kuan Sut Fan — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Abril de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Março de 2007:

Ha Sao Meng — contratado por assalariamento, em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, área jurídica, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Março de 2007:

Lei Pou Kai — contratado por assalariamento, em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, área jurídica, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho do signatário, de 14 de Março de 2007:

Chan Vai Kun, auxiliar, 1.º escalão — autorizada a cessação do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 2 de Abril de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Março de 2007:

Ng Neng Si, Cheang Mei Kei, Ng Mei I, Rodrigues Hó, César e Jeong Pou San — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Abril de 2007:

Wong Wai San, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350 — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Abril de 2007.

二零零七年四月三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Abril de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

**澳門監獄****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零七年三月十九日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，及配合八月二十八日第 7/2006 號法律第二十四條第三款之規定，批准編制內第一職階警員陳少珍、蘇穎敏、梁家威、呂京英、陳燕珊、陳華富、鄭智勇、鄭寶珊、鄭嘉豪、程思敏、張健祥、蔡燕芸、秦廷峰、鍾淑瑛、馮海生、何浩文、許鏡培、葉凱明、林立佳、林華康、梁俊豪、羅卓偉、雷家樑、馬浩然、薛寶康、蘇欽欽、鄧仲庭、丁凱欣、黃振鋒及黃藝揚由臨時委任轉為確定委任，首四位分別自二零零七年三月三十日、四月一日、四月十二日及五月二十四日起生效，其餘自二零零七年三月二十九日起生效。

二零零七年四月三日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

**衛生局****批示摘錄**

按本局局長於二零零六年九月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 e) 項，由二零零七年四月一日起，本局與散位合同第四職階衛生服務助理員楊少輝解除合約。

按本局局長於二零零六年十一月十七日之批示：

Bumactao, Juanito Vitales、黃紅及劉歡，為本局編制外合同第四職階護士，獲更改其合同第三條款，轉為同一職級第五職階，首兩位由二零零七年一月一日起生效，最後一位由二零零七年二月六日起生效。

按本局局長於二零零六年十一月二十日之批示：

陳明道，為本局編制外合同第三職階一等高級技術員，由二零零七年一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員。

劉咏卿及梁瑞賢，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零七年一月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

**ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Março de 2007:

Chan Sio Chan, Sou Weng Man, Leong Ka Wai, Lui Keng Ieng, Chan In San, Chan Wa Fu, Cheang Chi Iong, Cheang Pou San, Cheng Chia Hao Peter, Cheng Si Man, Cheong Kin Cheong, Choi In Wan, Chon Teng Fong, Chong Sok Ieng, Fong Hoi Sang, Ho Hou Man, Hoi Keang Pui, Ip Hoi Meng, Lam Lap Kai, Lam Va Hong, Leong Chon Hou, Lo Cheok Wai, Loi Ka Leong, Ma Ho Yin, Sit Pou Hong, Sou Iam Iam, Tang Chong Teng, Teng Hoi Ian, Vong Chan Fung Jaime e Wong Ngai Ieong, guardas, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM — autorizados a transitar de nomeação provisória para definitiva, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 24.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, de 28 de Agosto, a partir de 30 de Março, 1 e 12 de Abril e 24 de Maio para os quatro primeiros e 29 de Março de 2007, para os seguintes.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Abril de 2007.  
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

**SERVIÇOS DE SAÚDE****Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Setembro de 2006:

Ieong Sio Fai, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, ao abrigo do artigo 28.º, n.º 1, alínea e), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Novembro de 2006:

Bumactao, Juanito Vitales, Wong, Hong e Lao, Fun, enfermeiros, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 1 de Janeiro para os dois primeiros e 6 de Fevereiro de 2007, para o último.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2006:

Chan, Meng Tou, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Lao, Weng Heng e Leong, Soi In, enfermeiros, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

按行政長官於二零零六年十一月二十七日之批示：

Alves Ribeiro Laia Mcguire, Filomena Maria，本局第二職階醫院主任醫生——其個人勞動合同，由二零零七年四月一日起獲續期一年。

按本局局長於二零零六年十二月十二日之批示：

李,澤祥，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年一月五日起更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

按社會文化司司長於二零零七年一月十日之批示：

周,蘇，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零七年四月十二日起獲續期一年。

按照本局局長於二零零七年二月十六日之批示：

李,國斌，本局編制外合同專科培訓之實習醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，重新訂立個人勞動合同，由二零零七年二月十九日起，在本局提供醫療服務，為期三個月。

按本局局長於二零零七年二月二十二日之批示：

岑,大進，為本局編制外合同第二職階全科主治醫生，由二零零七年三月三日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

Dos Santos Fonseca, Eurico 及 De Andrade Lobo, João Manuel，為本局散位合同第三職階熟練助理員，各自由二零零七年三月四日及三月十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階。

Do Rego Pestana dos Santos, Jorge Paulo，為本局散位合同第二職階熟練助理員，由二零零七年四月一日起獲續約一年。

曾,劍如、梁,小燕及陳,麗嬋，分別為本局散位合同第三職階、第二職階及第一職階衛生服務助理員（級別1），各自由二零零七年四月一日、三月十八日及三月六日起獲續約一年。

按照本局局長於二零零七年三月二日之批示：

劉,雪麗、梁,敏晶、何,超麟、李,綺雲、梁,蝶云、郭,嘉莉、黎,詩茵、沈,偉健、趙,鳳玲、關,慧姿、劉,宇雁及梁,韻琪，本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 27 de Novembro de 2006:

Alves Ribeiro Laia Mcguire, Filomena Maria, chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Dezembro de 2006:

Lei, Chak Cheong, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 5 de Janeiro de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Janeiro de 2007:

Zhou, Su, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Fevereiro de 2007:

Lei, Kuok Pan, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde, nesta Direcção de Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2007:

Shum, Tai Chun, assistente de clínica geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Março de 2007.

Dos Santos Fonseca, Eurico e De Andrade Lobo, João Manuel — auxiliares qualificados, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 4 e 15 de Março de 2007, respectivamente.

Do Rego Pestana dos Santos, Jorge Paulo, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2007.

Chang, King U Manuel, Leong, Sio In e Chan, Lai Sim, auxiliares de serviços de saúde, 3.º, 2.º e 1.º escalão, todos do nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril, e 18 e 6 de Março de 2007, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Março de 2007:

Lau, Shuet Lai, Leong, Man Cheng, Ho, Chio Lon, Lei, I Wan, Leong, Tip Wan, Kuok, Ka Lei, Lai, Si Ian, Sam, Wai Kin, Chio, Fong Leng, Kuan, Vai Chi Ana, Lao, U Ngan e Leong,

新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，首位自二零零七年三月十一日起生效，第二位自二零零七年三月十五日起生效，第三至第五位自二零零七年三月十九日起生效，第六至第十一位自二零零七年三月二十五日起生效，最後一位自二零零七年三月二十七日起生效。

李,小玲及陳,佩思，本局散位合同第一職階三等文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階三等文員之職務，為期六個月，分別自二零零七年三月二十五日及三月二十九日起生效。

陳,雁媚、張,勇全、黎,卓然、林,恆、梁,麗群及吳,穎儀，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），各自由二零零七年三月二十日、三月十二日、三月二十五日、三月五日、三月二十日及三月十二日起獲續約六個月。

按照本局局長於二零零七年三月十五日之批示：

梁,潔美，本局編制外合同一級診療技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期三個月，自二零零七年三月二十六日起生效。

按社會文化司司長於二零零七年三月二十一日之批示：

Do Rosário, Anabela Luiza 學士及 Alves, Manuel Filipe do Amaral 學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零七年四月十四日起，分別獲續任為本局醫院行政廳廳長及住院服務處處長，為期一年。

按照本局局長於二零零七年三月二十七日之批示：

巢,杏瑜及薛,子群，本局散位合同第一職階三等文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階三等文員之職務，為期六個月，自二零零七年四月三日起生效。

二零零七年四月二日於衛生局

代局長 鄭成業

Wan Kei, enfermeiros, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 e 15 para os dois primeiros, 19 para o terceiro a quinto, 25 para o sexto a décimo primeiro e 27 de Março de 2007, para o último.

Lei, Sio Leng e Chan, Pui Sze, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 e 29 de Março de 2007, respectivamente.

Chan, Ngan Mei, Cheong, Iong Chun, Lai, Cheok In, Lam, Hang, Leong, Lai Kuan e Ng, Weng I, auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 20, 12, 25, 5, 20 e 12 de Março de 2007, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Março de 2007:

Leong, Kit Mei, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Março de 2007:

Licenciados Do Rosário, Anabela Luiza e Alves, Manuel Filipe do Amaral — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Administração Hospitalar e da Divisão de Hotelaria, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 14 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Março de 2007:

Chow, Goretti e Sit, Chi Kuan, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2007.

Serviços de Saúde, aos 2 de Abril de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Cheang Seng Ip.



## 旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自本局局長於二零零七年三月八日作出之批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Março de 2007:

潘錫楨——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年五月二十日起續期一年。

Pun Seac Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2007.

## 准照摘錄

## Extractos de licenças

“威尼斯人旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Venetian Viagens, Limitada”及英文為“Venetian Travel Limited”，於二零零七年三月三十日獲發准照第0138號，持牌公司為“威尼斯人旅遊有限公司”，葡文為“Venetian Viagens, Limitada”及英文為“Venetian Travel Limited”。旅行社位於澳門蒙地卡羅前地203號金沙娛樂場地下。

Foi emitida a licença n.º 0138, em 30 de Março, em nome da sociedade “威尼斯人旅遊有限公司”，em português «Venetian Viagens, Limitada» e em inglês «Venetian Travel Limited», para a agência de viagens “威尼斯人旅遊有限公司”，em português «Venetian Viagens, Limitada» e em inglês «Venetian Travel Limited», sita no Largo de Monte Carlo, n.º 203, Casino Sands, r/c, Macau.

(是項刊登費用為\$392.00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

“非洲燒烤餐廳”葡文名稱為“Churrasco Africano”和英文名稱為“Afrikana Barbeque Restaurant”餐廳在二零零七年三月三十日獲發第404/2007號牌照，持牌人為“澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司”，葡文名稱為“Macau Fisherman’s Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A.”和英文名稱為“Macau Fisherman’s Wharf International Investment Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門新口岸友誼大馬路漁人碼頭Afrikana大廈。

Foi emitida a licença n.º 404/2007, em 30 de Março, em nome da sociedade “澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司”，em português «Macau Fisherman’s Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A.» e em inglês «Macau Fisherman’s Wharf International Investment Limited», para o restaurante denominado “非洲燒烤餐廳”，em português «Churrasco Africano» e em inglês «Afrikana Barbeque Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida da Amizada, Macau Fisherman’s Wharf — Legend Wharf, Edf. Afrikana, Porto Exterior, Macau.

(是項刊登費用為\$431.00)

(Custo desta publicação \$ 431,00)

“金吧”葡文名稱為“Dourado”和英文名稱為“Golden Bar”酒吧在二零零七年三月二十三日獲發第426/2007號牌照，持牌人為“銀河酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Galaxy Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“Galaxy Hotel Management Company Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門外港新填海區第3地段(A2/I)澳門星際酒店4樓。

Foi emitida a licença n.º 426/2007, em 23 de Março, em nome da sociedade “銀河酒店管理有限公司”，em português «Galaxy Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «Galaxy Hotel Management Company Limited», para o bar denominado “金吧”，em português «Dourado» e em inglês «Golden Bar» e classificado de luxo, sito no Lote 3 (A2/I), Nape, 4.º andar do Hotel Mundo de Estrelas, Macau.

(是項刊登費用為\$392.00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

二零零七年四月三日於旅遊局

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Abril de 2007. —  
Pel’O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

局長 白文浩副局長代行

**社 會 工 作 局****批 示 摘 錄**

摘錄自本局局長於二零零七年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零七年四月一日起生效，職級、職階和薪俸點分別如下：

劉傑文及黃潤鳳，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為 370；

蘇志群，轉為第三職階二等技術員，薪俸點為 390。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年三月二十三日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，張惠芬學士在本局以定期委任方式擔任研究暨計劃廳廳長一職，自二零零七年六月二十八日起續期至二零零九年三月三十一日止。

二零零七年四月四日於社會工作局

局長 葉炳權

**高 等 教 育 輔 助 辦 公 室****批 示 摘 錄**

摘錄自辦公室主任於二零零七年三月二十日及三月二十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、二款及第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，本辦公室人員陳毅豐及王蕙蘭獲准以附註方式修改其編制外合同第三條款，分別轉為第二職階二等文員及第二職階一等技術員，薪俸點分別為 240 及 420，自二零零七年四月一日起生效。

二零零七年三月三十日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

**INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL****Extractos de despachos**

Por despachos do presidente do Instituto, de 20 de Março de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2007:

Lao Kit Man e Wong Ion Fong, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Sou Chi Kuan, para técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Março de 2007:

Licenciada Cheong Wai Fan — renovada a comissão de serviço, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, de 28 de Junho de 2007 a 31 de Março de 2009.

Instituto de Acção Social, aos 4 de Abril de 2007. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

**GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR****Extracto de despacho**

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 20 e 21 de Março de 2007:

Chan Ngai Fong e Wong Wai Lan, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência às categorias de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, e técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2007.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 30 de Março de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

**旅遊學院****批示摘錄**

根據社會文化司司長於二零零七年三月十四日之批示：

李嘉汶，為本學院第三職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，由二零零七年三月十六日起生效。

林家妍，本學院第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲重新訂立編制外合同，職級為第一職階二等高級技術員，為期一年，由二零零七年三月十六日起生效。

根據本學院院長於二零零七年三月二十日之批示：

徐君瑞，為本學院第六職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其散位合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零七年四月八日起生效。

根據社會文化司司長於二零零七年三月二十三日之批示：

范永好及吳瑞蘭，分別為本學院第一職階一等技術輔導員及第二職階二等技術輔導員，均屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，由二零零七年三月二十六日起生效。

羅嘉賢，本學院第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲重新訂立編制外合同，職級為第一職階二等高級技術員，為期一年，由二零零七年四月一日起生效。

二零零七年四月二日於旅遊學院

院長 黃竹君

**文化基金****批示摘錄**

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零零七年財政年度文化基金第二次預算及獨立預算之修改，有關修改是經社會文化司司長二零零七年四月二日的批示許可：

**INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Março de 2007:

Lei Ka Man, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2007.

Lam Ka In, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2007.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 20 de Março de 2007:

Choi Kuan Soi, operário semiquilificado, 6.<sup>o</sup> escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.º 3, alínea a), e 28.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Abril de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Março de 2007:

Fan Weng Hou e Ng Soi Lan, adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> e 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> e 2.<sup>o</sup> escalão, respectivamente, contratados além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Março de 2007.

Lo Ka In Helena, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2007.

Instituto de Formação Turística, aos 2 de Abril de 2007. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

**FUNDO DE CULTURA****Extracto de despacho**

De acordo com o artigo 41.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publicam-se as alterações orçamentais à 2.<sup>a</sup> alteração orçamental e ao orçamento individualizado do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2007, autorizadas por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Abril do mesmo ano:

**文化基金本身預算**  
**預算修改建議第 2/2007 號**  
**Orçamento privativo do Fundo de Cultura**  
**Proposta n.º 2/2007 de alteração orçamental**

組織分類：文化基金				
Classificação Orgânica: Fundo de Cultura				
章：50		組：33		
Capítulo: 50		Divisão: 33		
分類 Classificação		名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica			
7-01-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 150,000.00	
7-01-0	04-01-05-00-36	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	\$ 3,600,000.00	
7-01-0	04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	\$ 20,000.00	
7-01-0	05-02-05-00	雜項 Diversos	\$ 100,000.00	
7-01-0	02-03-08-00-99	其他 Outros		\$ 3,870,000.00
<i>總額 Total</i>			\$ 3,870,000.00	\$ 3,870,000.00

**第十八屆澳門藝術節獨立預算**  
**Orçamento individualizado do XVIII Festival de Artes de Macau**  
**«04-01-05-00-36»**

分類 Classificação		名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição
職能 Funcional	經濟 Económica		
7-01-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 500,000.00
7-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 500,000.00
7-01-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 100,000.00
7-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 450,000.00
7-01-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 2,050,000.00
<i>總額 Total</i>			\$ 3,600,000.00

二零零七年四月三日於文化基金行政管理委員會——主席：  
何麗鑽

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 3 de  
Abril de 2007. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz.*

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年一月三十日作出的批示：

應劉靄明的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零零七年四月一日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年三月十二日作出的批示：

第一職階二等高級技術員林康龍及第一職階三等行政文員李詠甜——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款規定，批准以附註方式更改其等編制外合同第三條款，分別轉為第一職階一等高級技術員及第一職階二等行政文員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，分別追溯自二零零六年十二月十六日及二零零七年二月二十四日起生效。

摘錄自本局局長於二零零七年三月十九日作出的批示：

第一職階二等翻譯員麥頌怡及第一職階二等技術輔導員陳碧娣——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零零七年五月十五日及五月十七日起生效。

二零零七年四月二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 地球物理暨氣象局

## 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年三月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內資訊高級技術員職程之顧問資訊高級技術員陳鴻傑，擔任本局資訊處處長的定期委任，自二零零七年五月十二日起續任一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Janeiro de 2007:

Lau Oi Ming — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Março de 2007:

Lam Hong Long, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Li Weng Tim, terceiro-oficial administrativo, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e segundo-oficial administrativo, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Dezembro de 2006 e 24 de Fevereiro de 2007, respectivamente, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Março de 2007:

Evalina Mac, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, e Chan Pek Tai Lina, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 e 17 de Maio de 2007, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Abril de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Março de 2007:

Chan Hong Kit, técnico superior de informática assessor, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2007.

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程之顧問氣象高級技術員梁嘉靜，擔任本局航空氣象中心主任的定期委任，自二零零七年五月十三日起續任一年。

摘錄自本局局長於二零零七年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，余章輝在本局擔任第四職階熟練工人職務的散位合同，自二零零七年五月四日起續期一年。

二零零七年四月三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Leong Ka Cheng, meteorologista assessora, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Março de 2007:

U Cheong Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2007.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 3 de Abril de 2007. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 電 信 管 理 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年五月二十九日作出的批示：

馮佰堅——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條的規定，修改其編制外合同，改為第一職階一等技術員，薪俸點為 400，由二零零六年六月一日起生效，並繼續在本局執行職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年六月六日作出的批示：

蕭永榮——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零六年六月一日起計，繼續在本局執行第一職階二等技術員的職務，薪俸點為 350。

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年六月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，由二零零六年六月三十日起生效，繼續在本局執行下指之相應職務：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2006:

Fong, Pak Kin — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, continuando a exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Junho de 2006:

Sio, Weng Weng — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, continuando a exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Junho de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, por um ano, nas categorias a cada um indicadas, continuando a exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2006:

第一職階二等高級技術員譚韻儀、葉智勤及梁迪欣，薪俸點為430；

第二職階一等技術員麥健華及麥德添，薪俸點為420；

第一職階一等技術員馮佰堅，薪俸點為400；

第二職階二等技術員陳金成，薪俸點為370；

第二職階首席技術輔導員 Sandra Cecília Borralho，薪俸點為365；

第一職階首席無線電通訊輔導技術員任志榮、鄭榮坤及張家堅，薪俸點為350；

第一職階二等技術員鄭智仁及馬麗平，薪俸點為350；

第一職階首席技術輔導員梁潔英，薪俸點為350；

第二職階一等無線電通訊輔導技術員李振宜，薪俸點為320；

第二職階二等技術輔導員陳詠珊，薪俸點為275；

第一職階二等無線電通訊輔導技術員何炳華，薪俸點為260；

第一職階二等技術輔導員陳梅及莫美蓮，薪俸點為260；

第三職階二等文員馮惠菁，薪俸點為255。

Tam, Van Iu, Ip, Chi Kan Billy e Leong, Tek Ian, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430;

Mak, Kin Wa e Mac, Tac Tim, como técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 420;

Fong, Pak Kin, como técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400;

Chan, Kam Seng, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370;

Sandra Cecília Borralho, como adjunto-técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 365;

Iam, Chi Veng, Cheang, Veng Kuan e Cheong, Ka Kin, como técnicos-adjuntos de radiocomunicações principais, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350;

Cheang, Chi Ian e Ma, Lai Peng, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350;

Leong, Kit Ieng, como adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350;

Lei, Chan I, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320;

Chan, Weng San, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275;

Ho, Peng Va, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260;

Chan, Mui e Mok, Mei Lin como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260;

Fong, Wai Cheng, como segundo-oficial, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 255.

---

二零零七年三月十六日於電信管理局

局長 陶永強

---

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 16 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 立法會輔助部門

### 名單

按照二零零七年一月三日第一期第二組別《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的資訊技術職程第一職階特級資訊技術員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

合格准考人：分  
黎建明 ..... 9.15

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零七年三月二十三日議決確認)

二零零七年三月二十八日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：副秘書長 楊瑞茹

處長 João Maria de Castro Ribas da Silva

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

按照二零零七年一月三日第一期第二組別《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的資訊督導職程第一職階特級資訊督導員兩缺之及格准考人評核名單如下：

合格准考人：分  
1.º 詹慶怡 ..... 8.46  
2.º 梁慶欣 ..... 8.21

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零七年三月二十三日議決確認)

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Listas

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2007:

*Candidato aprovado:* valores  
Lai, Kin Meng Andre ..... 9,15

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Março de 2007).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 28 de Março de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

*Vogais:* Jeong, Soi U, secretária-geral adjunta; e

João Maria de Castro Ribas da Silva, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2007:

*Candidatos aprovados:* valores  
1.º Chim, Heng I ..... 8,46  
2.º Leong, Heng Ian Ana ..... 8,21

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Março de 2007).



二零零七年三月二十八日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：副秘書長 楊瑞茹

處長 João Maria de Castro Ribas da Silva

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

按照二零零七年一月三日第一期第二組別《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的專業技術職程第一職階特級公關督導員兩缺之及格准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 李, 靄慈 .....	8,16
2.º 鄭, 秀賢 .....	8,14

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零七年三月二十三日議決確認)

二零零七年三月二十八日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：副秘書長 楊瑞茹

處長 João Maria de Castro Ribas da Silva

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 28 de Março de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

*Vogais:* Ieong, Soi U, secretária-geral adjunta; e

João Maria de Castro Ribas da Silva, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lee de Sousa, Oi Chi .....	8,16
2.º Cheang, Sau Iun .....	8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Março de 2007).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 28 de Março de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

*Vogais:* Ieong, Soi U, secretária-geral adjunta; e

João Maria de Castro Ribas da Silva, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 終審法院院長辦公室

### 公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為終審法院

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

院長辦公室公務員進行一般晉升開考，以填補本辦公室下列空缺：

第一職階顧問高級技術員兩缺；

第一職階顧問高級資訊技術員一缺；

第一職階主任翻譯員一缺。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年四月二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias» e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 2 de Abril de 2007.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 身份證明局

### 名單

身份證明局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階特級技術輔導員二缺，經於二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：分

1.º 譚佩賢 ..... 8.66

2.º 葉燦深 ..... 8.51

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零七年四月二日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零七年四月二日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：處長 黃寶瑩

處長 羅健儀

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2007:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Tam Pui In ..... 8,66

2.º Ip Tchang Sam ..... 8,51

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Abril de 2007).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 2 de Abril de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Chan Hoi Fan, subdirectora.

*Vogais:* Wong Pou Ieng, chefe de divisão; e

Lo Kin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL  
E DE COMERCIALIZAÇÃO

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人及私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零七年第一季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano 2007:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門經濟學會 Associação das Ciências Económicas de Macau	12/02/2007	\$ 250,000.00	發放調研“博彩旅遊業垂直多元化專題研究”財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização do «Estudo Temático sobre Diversificação Vertical do Sector de Jogos e Turismo».
澳門街坊會聯合總會 União Geral da Associação dos Moradores de Macau	26/02/2007	\$ 558,000.00	發放舉辦“北區消費嘉年華”財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização do «Carnaval de Consumo na Zona Norte».
澳門科技大學基金會 (澳門藥物及健康應用研究所) Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (Instituto de Investigação Aplicada de Medicina e Saúde de Macau)	12/03/2007	\$ 20,000.00	發放舉辦“保障食品安全之標籤法及定期檢測”研討會 財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização de um Seminário intitulado «Lei de Rotulagem e Exames Periódicos para Assegurar a Segurança Alimentar».

二零零七年四月三日於工商業發展基金

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,  
aos 3 de Abril de 2007.

管理委員會代主席 戴建業

O Presidente do C.A., substituto, *Tai Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## 治安警察局

## Anúncio

## 公告

按照二零零七年三月二十一日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之開考通告，開考基礎職程之副警長晉升課程之錄取考試，以填補普通職程現有的十五個空缺及機械職程的三個空缺，並引用《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十一條第三款，增加普通職程五個入讀晉升課程的名額。

Por aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2007, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira de base, com vista ao preenchimento de quinze vagas existentes da carreira ordinária e três vagas da carreira de mecânico, podendo ser estendidas a mais cinco da carreira ordinária, por via de admissão ao curso de promoção, por aplicação do n.º 3 do artigo 171.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

經保安司司長確認之投考人名單，現根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公佈日起張貼於治安警察局資源管理廳文書暨檔案科，以供查閱，為期十日。

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零零七年四月四日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

### 通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款之規定，現通知下落不明之澳門治安警察局警員編號236960Marta Isabel da Silva Esteves，就對其提起的不正當缺勤紀律程序編號036/2007，可由本通告刊登日起三十（30）天內提交自辯書。

二零零七年三月十五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$676.00)

## 司法警察局

### 公告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局人員編制內以下空缺：

高級技術員組別的第一職階首席高級技術員兩缺；

高級技術員組別的第一職階一等高級技術員一缺；

傳譯及翻譯人員組別的第一職階一等翻譯員兩缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人事及行政處。報考申

Por homologação do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista de candidatos encontra-se afixada na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Gestão de Recursos do Corpo de Polícia de Segurança Pública, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Os candidatos podem interpor recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 4 de Abril de 2007.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

### Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citada a guarda n.º 236 960 Marta Isabel da Silva Esteves, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito do processo disciplinar por ausência ilegítima n.º 036/2007, contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta (30) dias, contados da data a partir da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, aos 15 de Março de 2007.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia:

Duas vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior; e

Duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária e que o prazo para a apresentação

請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日計十天內遞交。

二零零七年四月四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 4 de Abril de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 衛生局

### 公告

衛生局為填補人員編制診療技術員職程化驗室領域藥劑技術員第一職階第四職等特級診療技術員一缺開考之通告已於二零零七年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處。

二零零七年三月二十八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$783.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Anúncio

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração destes Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de farmácia, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2007.

Serviços de Saúde, aos 28 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 旅遊局

### 公告

澳門特別行政區政府旅遊局茲公佈，根據社會文化司司長於二零零七年三月二十七日作出的批示，就“為第十九屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備提供運輸服務”之判給作公開招標。

有關招標卷宗，包括招標方案、承投規則及特定要求表，存放於澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”12樓澳門旅遊局。有意者可於辦公時間內及開標日期前到上址查閱及可於截止交標日期前索取有關招標卷宗副本。

底價：沒有。

審議標書準則：

價錢 50%；

同類型之服務經驗 20%；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Março de 2007, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da prestação do serviço de «Transporte de material pirotécnico, morteiros e materiais sobressalentes destinados ao 19.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau».

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e mapa de caracterização, encontra-se patente na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alemada Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, onde correrá o processo de concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso até ao dia e hora do acto público do concurso e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas.

Preço base: não há.

Critérios de apreciação das propostas:

Preço: 50%;

Experiência em serviços semelhantes: 20%;

提供既安全又具效率的能力 20% ;

提供服務的期限的彈性 10% 。

臨時保證金金額為澳門幣 30,000.00 (叁萬圓正)，以銀行擔保之方式提交或以現金，直接交到旅遊局或透過大西洋銀行存款至旅遊基金之帳戶中。

確定保證金金額相當於批給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：於二零零七年五月二日下午五時前，遞交至澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”12樓旅遊局，必須使用澳門特別行政區其中一種官方語言或英語寫成。

開標地點、日期及時間：於二零零七年五月三日上午十時，在澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”14樓旅遊局演講廳。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

二零零七年三月二十九日於旅遊局

代局長 白文浩

(是項刊登費用為 \$2,143.00)

Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço: 20%;

Maior flexibilidade dos prazos: 10%.

Caução provisória: \$ 30 000,00 (trinta mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo ou no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem do Fundo de Turismo.

Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alemada Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, até às 17,00 horas do dia 2 de Maio de 2007, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alemada Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar, pelas 10,00 horas do dia 3 de Maio de 2007.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados ao concurso.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

## 港務局

### 公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內下列空缺：

高級技術員組別第一職階顧問高級技術員三缺；

專業技術員組別第一職階特級繪圖員一缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年四月二日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncio

Torna-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Capitania dos Portos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Capitania:

Três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior; e

Um lugar de desenhador especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 2 de Abril de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑 2004 及 2005 (中、葡、英文版) .....	按每期訂價	<b>LIVRO DO ANO – anos de 2004 e 2005</b> (ed. em chinês , português e inglês) .....	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005 (中文版) .....	\$ 52.00	<b>Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005</b> (ed. em chinês) .....	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005 (葡文版) .....	\$ 65.00	<b>Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005</b> (ed. em português) .....	\$ 65,00
澳門行政雜誌 45 至 68 期 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Revista de Administração Pública de Macau n.ºs 45 a 68</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言 (雙語版) .....	\$ 60.00	<b>A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源一九九九至二〇〇四年(雙語版) .....	按每期訂價	<b>Recursos Humanos da Administração Pública de Macau – anos de 1999 a 2004</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
澳門特別行政區公共行政 2000 至 2005(雙語版) .....	按每期訂價	<b>Administração Pública da RAEM – anos de 2000 a 2005</b> (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況 (雙語版) .....	\$ 40.00	<b>Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 40,00
公務員培訓報告 (1986-1999) (雙語版) .....	\$ 55.00	<b>Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFF entre 1986 a 1999</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 55,00
選舉活動綜合報告 (雙語版) .....	\$ 80.00	<b>Actividades Eleitorais - Relatório Geral</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 80,00
澳門稅制 (中文版) .....	\$ 60.00	<b>Manual de Chinês Administrativo</b> (ed. em chinês) .....	\$ 80,00
中文公文寫作教程 (中文版) .....	\$ 80.00	<b>Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊 (雙語版) .....	\$ 45.00	<b>Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊 (雙語版) .....	\$ 30.00	<b>Legislação Eleitoral</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 50,00
選舉法例 (雙語版) .....	\$ 50.00	<b>CD-ROM : Mandarim Interactivo IV</b> .....	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV .....	\$ 70.00	<b>CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊 (雙語版) .....	\$ 35.00	<b>A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau</b> (ed. em português)	\$ 60,00
澳門公職法律關係 (中文版) .....	\$ 50.00	<b>Curso de Procedimento Administrativo</b> (ed. em português) .....	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Noções Gerais de Direito da Família</b> (ed. em português) .....	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
選民登記法 (雙語版) .....	\$ 23.00	<b>Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10</b> (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度 (雙語版) .....	\$ 53.00	<b>Lei do Recenseamento Eleitoral</b> (ed. bilíngue) .....	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊 (雙語版) .....	按每期訂價	<b>Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM</b> (ed. bilíngue)	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (中文版) .....	\$ 43.00	<b>Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10</b> (ed. bilíngue) .....	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (葡文版) .....	\$ 43.00	<b>Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000)</b> (ed. em chinês)	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (中文版) .....	\$ 80.00	<b>Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000)</b> (ed. em português) .....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (葡文版) .....	\$ 80.00	<b>Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001)</b> (ed. em chinês)	\$ 80,00
		<b>Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001)</b> (ed. em português) .....	\$ 80,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$48.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 48,00